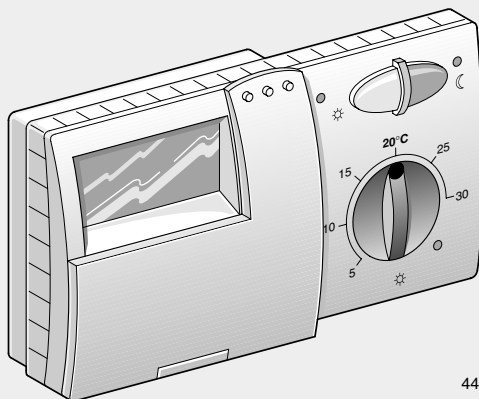


TR 200



6 720 604 581 (02.10)

OSW



4477-00.20

English

Correct function of this appliance can only be guaranteed if these instructions are observed. Please hand this document over to the customer.

Polski

Właściwe funkcjonowanie zapewnione jest tylko pod warunkiem przestrzegania niniejszej instrukcji. Prosimy o załączenie instrukcji Klientowi.

Česky

Bezvadné funkce je dosaženo pouze tehdy, budete-li dbát tohoto návodu. Prosíme předejte tento návod zákazníkovi.

Slovensky

Bezchybná funkcia je zaručená len pri dodržaní tohto návodu. Prosíme Vás, poskytnite zákazníkovi túto dokumentáciu.

Magyar

A készülék kifogástalan működését csak akkor tudjuk szavatolni, ha a felhasználó az ebben a leírásban található utasításokat betartja. Kérjük, adja át a Vevőnek ezt a brosúrát.

Slovensko

Brezhibno delovanje bo zagotovljeno le ob upoštevanju teh navodil. Prosim, da kupec prejme ta navodila.

Hrvatski

Besprijekorno djelovanje jamči se samo ako se strogo poštuju ove upute. Molimo da se ove upute uruče kupcima.

Latviski

Nevainojama funkcionēšana ir garantēta tikai tad, ja ievēro šo instrukciju. Lūdzam to izsniegt pircējam.

Українська

Бездоганна експлуатація пристрою уможливорюється тільки при дотриманні вимог, що зазначені у цій Інструкції для користувача. Виробник звертається з проханням передати цю Інструкцію користувачеві.

BOSCH

 JUNKERS



e.i.m. leblanc



WORCESTER



Vulcano

English

1	Safety Instructions	4
2	Application	4
3	Technical Data	4
4	Mounting	4
5	Mains Connection	5
6	Operation	5
	• Setting the language	11
7	Regulator Malfunction Message	13
8	General Information	14
9	Elimination of malfunctions	15
	Appendix	117

Po polsku

1	Wskazówki bezpieczeństwa	16
2	Zastosowanie	16
3	Dane techniczne	16
4	Montaż regulatora	16
5	Podłączenie elektryczne	17
6	Obsługa	18
	• Ustawianie języka	23
7	Komunikaty regulatora	25
8	Wskazówki ogólne	26
9	Zakłócenia i poszukiwanie przyczyn	27
	Dodatek	117

Česky

1	Bezpečnostní předpisy	28
2	Použití	28
3	Technické údaje	28
4	Montáž	28
5	Elektrické připojení	29
6	Obsluha	29
	• Nastavení jazyka	35
7	Hlášení regulátoru	37
8	Všeobecné pokyny	38
9	Hledání závad	39
	Příloha	117

Slovensky

1	Bezpečnostné pokyny	40
2	Použitie	40
3	Technické údaje	40
4	Montáž	40
5	Elektrické zapojenie	41
6	Obsluha	41
	• Nastavenie jazyka	47
7	Hlásenia regulátora	49
8	Všeobecné pokyny	50
9	Vyhľadávanie chýb	51
	Dodatek	117

Magyar

1	Biztonsági tájékoztató	52
2	A készülék alkalmazási területei	52
3	Műszaki adatok	52
4	Felszerelés	52
5	Elektromos csatlakozás	53
6	Kezelés	54
	• A nyelv beállítása	60
7	A szabályozó kijelzése	62
8	Általános tájékoztató	63
9	Hibakeresés	64
	Függelék	117

Slovensko

1	Varnostni napotki	65
2	Uporaba	65
3	Tehnični podatki	65
4	Namestitve	65
5	Električni prikllop	66
6	Upravljanje	66
	• Izbira jezika	72
7	Regulator - poročilo	74
8	Splošni napotki	75
9	Iskanje napak	76
	Príloha	117

Hrvatski

1	Upute za siguran rad	77
2	Primjena	77
3	Tehnički podaci	77
4	Montaža	77
5	Električni priključak	78
6	Posluživanje	78
	• Namještanje stranog jezika	84
7	Dojava regulatora	86
8	Opći napuci	87
9	Traženje neispravnosti	88
	Dodatak	117

Latviski

1	Drošības norādījumi	89
2	Lietošana	89
3	Tehniskie dati	89
4	Montāža	89
5	Elektriskais pieslēgums	90
6	Apkalpošana	91
	• Iestādīt valodu	96
7	Regulatora ziņojums	98
8	Vispārīgi norādījumi	99
9	Kļūmju meklēšana	100
	Pielikums	117

Українська

1	Техніка безпеки	101
2	Призначення	101
3	Технічні характеристики	101
4	Монтаж	101
5	Електричне підключення	102
6	Користування	103
	• Вибір мови повідомлень	110
7	Повідомлення терморегулятора	113
8	Загальні вказівки	114
9	Пошук та усунення помилок	115
	Додатки	117

1 Bezpečnostní předpisy

 Regulátor smí být výhradně použit ve spojení s uvedeným plynovým kotlem, dbejte na odpovídající schéma zapojení.

 V žádném případě nesmí být regulátor připojen na síť 230 V.

 Před montáží regulátoru musí být přerušeno přírodní napětí (230 V, 50 Hz) ke kotli.

 Regulátor není vhodný k montáži ve vlhkých prostorech.

2 Použití

TR 200 je regulátor teploty v místnosti s digitálními spínacími hodinami (týdenní program; tři spínací body topení a snížení výkonu na každý den v týdnu) k regulaci dole uvedených trvale řízených plynových kotlů.

Typ	El. zapojení	Dálkové hlášení poruchy je aktivní
ZE/ZWE .. - 2 K...	obr. 9	ne
ZE/ZWE .. - 2 A...	obr. 10	ne
ZR/ZWR/ZSR...-3	obr. 10	ne
ZR/ZWR/ZSR...-4	obr. 10	ne
kotle s Bosch Heatronic	obr. 11	ano

Pro zařízení s topením v podlaze nejsou regulátory teploty místnosti jako je TR 200 vhodné. Pro tato zařízení doporučujeme regulaci řízenou povětrnostními vlivy.

2.1 Obsah dodávky

K dodávce TR 200 patří regulátor teploty místnosti se vsunutým krátkým návodem k obsluh (obr. **2**).

2.2 Příslušenství

K TR 200 je možné dodat externí čidlo teploty v místnosti RF 1. Toto má smysl použít tehdy, je-li místo montáže regulátoru nevhodné k měření teploty (viz kap. 4).

Dále lze jako nadstavbu připojit dálkový spínač (např. ve formě telefonního správce), (viz kap. 6.8).

Dálkový spínač musí obsahovat bezpotenciální kontakt, který je vhodný pro stejnosměrné napětí 5 V .

3 Technické údaje

Rozměry přístroje	viz obr. 3
Jmenovité napětí	24 V DC
Jmenovitý proud	0,03 A
Rozsah regulace	5...30 °C
Výstup regulace	trvalý, 2,8...21,5 V DC
Dovolená teplota okolí	0...+40 °C
Rezerva chodu	ca. 2 hodiny
Druh ochrany	IP 20
	

4 Montáž

 Před montáží regulátoru musí být zajištěno přerušení přívodu proudu ke kotli.

4.1 Volba místa montáže

Důležité pro kvalitu regulátoru TR 200 je volba vhodného místa montáže. Místnost, kde se bude instalovat, musí být vhodná pro regulaci teploty celého topného systému. Na zde instalovaných topných tělesech nesmí být namontovány žádné termostatické ventily. Vyjma toho, že by to byly instalované ruční ventily s přednastavením, aby se výkon topného tělesa v místnosti montáže dal co možná nej přesněji nastavit.

Jako místo montáže zvolte pokud možno vnitřní stěnu a dbejte na to, aby na regulátor nepůsobil průvan a tepelné paprsky (ani zezadu jako např. trubkou, dutou stěnou apod.)

Pod a nad regulátorem musí být k dispozici dostatečně místa, aby vzduch v místnosti mohl bez zábran proudit větracími otvory (šrafovaná plocha na obr. 4).

Pokud nejsou splněny všechny výše uvedené podmínky, pak se doporučuje použít externí čidlo teploty místnosti RF 1 (příslušenství) a toto umístit na vhodném místě.

Při připojení čidla teploty místnosti RF 1 se automaticky vypne čidlo zabudované v regulátoru.

4.2 Montáž regulátoru

- horní část **(a)** uvolněte ze soklu **(b)** takto: postranní háky **(b1)** zatlačte do soklu a stáhněte horní část **(a)** (obr. 5).
- sokl **(b)** lze namontovat buď
 - pomocí dvou šroubů **(c)** na normální podomítkovou krabici **(d)** Ø 60 mm, nebo
 - pomocí 4 hmoždinek (6 mm) a šroubů (Ø 3,5 mm) s čočkovou hlavou přímo na stěnu (obr. 6);

přitom dbejte na správný směr montáže (čitelné popisy)

- elektrické připojení vyvedte odpovídajícím způsobem (viz kap. 5).
- nasuňte horní část regulátoru **(a)**.

4.3 Montáž příslušenství

Příslušenství - čidlo teploty místnosti RF 1 a dálkový spínač (je-li k dispozici), namontujte dle zákonných předpisů a příslušného předpisu zabudování.

5 Elektrické připojení

Od TR 200 ke kotli použijte následující průřez vodičů:

Délka do 20 m	0,75 mm ² do 1,5 mm ²
Délka do 30 m	1,0 mm ² do 1,5 mm ²
Délka přes 30 m	1,5 mm ²

Při zohlednění platných předpisů musí být pro připojení použity minimálně vodiče typu H05 VV-...

Všechna 24 V vedení (řídící napětí) musí být uložena odděleně od 230 V nebo 400 V vedení, aby se neuplatnil žádný vliv indukce (minimální vzdálenost 100 mm).

Pokud lze očekávat vnější vlivy indukce, jako např. silnoproudý kabel, trolejové vedení, trafostanice, rozhlasové, televizní či amatérské vysílače, mikrovlnná zařízení, mělo by být vedení řídícího signálu stíněné.

Dbejte odpovídajícího schématu elektrického zapojení (obr. 9 až 11):

5.1 Elektrické připojení příslušenství

Externí čidlo teploty místnosti RF 1 (je-li k dispozici) připojte tak, jak je vidno z obr. 7.

Je-li třeba, lze vedení RF 1 prodloužit pomocí krouceného dvojitého vodiče. Tím bude zajištěno, že čidlem naměřené hodnoty nebudou ovlivněny.

Dálkový spínač (je-li nadstavba k dispozici) připojte dle obr. 8. Minimální požadavky viz kap. 2.2 příslušenství.

Při sepnutých spínacích kontaktech dálkového spínače běží topení na sporo provoz, na ukazateli se objeví "F". Při otevřených spínacích kontaktech se převezme ten druh provozu, který je nastaven na regulátoru (obr. 8).

6 Obsluha

TR 200 má některé ovládací prvky, které se po instalaci a uvedení do provozu používají pouze výjimečně.

Proto jsou všechny ovládací prvky, které se používají pouze někdy, zakryty.

Ovládací prvky, které jsou viditelné při uzavřeném překrytu patří do tzv. "1. obslužné roviny". Ovládací prvky, které jsou viditelné při uzavřeném překrytu patří do tzv. "1. obslužné roviny". Všechny ostatní ovládací prvky tvoří "2. a 3. obslužnou rovinu", popř. "servisní rovinu" pro odborného pracovníka.

Všechny zvláštní provozní stavy jsou zobrazeny textem na ukazateli nebo kontrolním světlem, stejně tak poruchové stavy (pouze u kotlů s Bosch Heatronic)

Při uzavřeném překrytu se zobrazuje aktuální čas a měřená teplota místnosti (v krocích po 0,5 °C).

6.1 “1. obslužná rovina”



6.1.1 Otočný knoflík ☼ (k)

Na otočném knoflíku ☼ (k) se nastaví teplota místnosti, na kterou má regulátor při normálním provozu topení regulovat.

Regulátor potom vždy reguluje na tuto teplotu, pokud svítí příslušná červená kontrolka (I).

Je-li otočný knoflík ☼ (k) na “5”, nesvítí příslušná červená kontrolka (I). Regulátor potom reguluje na ca. 5 °C a poskytuje tak v místnosti ochranu proti mrazu. Tzn. topení je při teplotě přes 6 °C vypnuto.

6.1.2 Stav provozu

Automatický provoz

Základní nastavení regulátoru je automatický provoz.

Automatický provoz znamená automatickou výměnu mezi normálním provozem topení a provozem sporo v časech zadaných spínacími hodinami (e).

Regulátor reguluje v normálním provozu topení (=“den”) na teplotu, která je nastavená na otočném knoflíku ☼ (k), příslušná červená kontrolka (I) svítí trvale.

Regulátor reguluje ve sporo provozu (=“noc”) na nastavenou sporo teplotu, příslušná červená kontrolka (I) nesvítí. (Nastavení sporo teploty viz kap. 6.2.1)

Upozornění: Každé opuštění automatiky je signalizováno kontrolním světlem nebo textem. Vždy se lze vrátit k automatickému provozu.



Tlačítko ☼ “Trvalé topení” (g)

Stlačením tlačítka ☼ (g) se zapne druh provozu trvalé topení.

Regulátor reguluje trvale na teplotu, která je nastavená na otočném knoflíku ☼ (k).

Příslušná červená kontrolka (f) svítí.

Stejně tak svítí příslušná červená kontrolka (I) kromě toho, je-li otočný knoflík ☼ (k) v pozici “5”.

Sporo provoz nastavený na spínacích hodinách bude ignorován.

Druh provozu “trvalé topení” zůstává tak dlouho v platnosti, dokud:

- se tlačítko ☼ (g) nestlačí ještě jednou, potom je opět nastaven automatický provoz

nebo

- dokud se nestlačí tlačítko ☾ (h), potom je nastaven sporo provoz.

V obou případech zhasne příslušná červená kontrolka (f) a regulátor topí podle potom platné teploty.

Toto tlačítko stlačte pokud jdete vyjímecně spát později (např. oslava). Později opět přepněte na automatický provoz. Také jste-li nemocní, může být trvalé topení příjemné.

Pak ale nezapomeňte přepnout zpět na automatický provoz. Během zimní dovolené nebo v létě lze na delší čas zvolit nižší teplotu topení tak, že se stlačí tlačítko trvalé topení a dodatečně se sníží teplota na otočném knoflíku ☼ (k).



Tlačítko ☾: “provoz sporo” (h)

Stlačením tlačítka ☾ (h) se zapne druh provozu sporo.

Regulátor reguluje trvale na “sporo teplotu” nastavenou na otočném knoflíku ☾ (m) (nastavení sporo teploty viz kap. 6.2.1).

Příslušná žlutá kontrolka (i) svítí.

Příslušná červená kontrolka (I) nesvítí.

Na spínacích hodinách nastavený normální provoz topení bude ignorován.

Druh provozu “sporo provoz” zůstává v platnosti, do

- půlnoci (00.00 hodin)

nebo

- tlačítko ☾ (h) ještě jednou stlačte, potom je opět nastaven automatický provoz

nebo

- stlačte tlačítko ☼ (g), potom je nastaveno trvalé topení.

Ve všech případech zhasne příslušná žlutá kontrolka (i) a regulátor potom topí podle odpovídajících platných teplot.

 Tuto funkci použijte, pokud **ve výjimečných případech opustíte byt** (např. když jdete nakupovat) a byt již nemá být vytápěn. Až se vrátíte zpátky, znovu stlačte tlačítko **(h)**, regulátor pracuje opět v automatickém provozu a topí podle potom odpovídajících platných teplot.

Pokud byt opustíte večer nebo **jdete dříve spát**, stlačte tlačítko **(h)**. Regulátor ukončí o půlnoci provoz sporo a příští ráno topí jak je zvyklý v automatickém provozu.

6.2 "2. obslužná rovina"

Druhá obslužná rovina je přístupná po odklopení překrytu.

Otevřením překrytu se automaticky nastaví programovací mód. Ukazatel se řídí pozicí otočného spínače **(n)**.



6.2.1 Otočný knoflík **(m)** "sporo teplota" **(m)**

Na otočném knoflíku **(m)** e nastaví teplota místnosti, na kterou má regulátor v automatickém provozu při "sporo" a "sporo provozu" **(h)** regulovat.

6.2.2 Všeobecně k hodinám

Spínací hodiny umožňují až třikrát za den automaticky zapnout topení v pevně stanovenou hodinu a třikrát za den v pevně stanovenou hodinu topení automaticky vypnout.

Tyto časy lze pro každý den nastavit zvlášť.



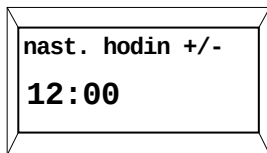
6.2.3 Otočný spínač v pozici "nastavení hodin"

Nastavení hodin

Otočný spínač **(n)** otočte do pozice .

Upozornění: Při uvedení do provozu nebo po delším výpadku proudu se objeví **volba dne +/-**. V tomto případě nastavte aktuální den v týdnu, potom stlačte tlačítko  **(q)**.

Na ukazateli **(e)** se objeví:



4217-16.1/G

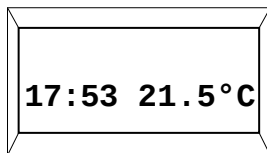
Čas se nastaví stlačením tlačítka **"-" (o)** nebo **"+" (p)**.

Krátkým stlačením se přestaví čas o 1 minutu, při delším stlačení běží čas rychleji vpřed nebo zpátky. Přitom se sekundy nastaví na "0". Při uvolnění tlačítka běží čas "normálně" dále.

 Časy před 12.00 (poledne) se dají rychleji nastavit pomocí tlačítka **"-" (o)**.

Pokud nechcete provádět žádné další změny, uzavřete překryt.

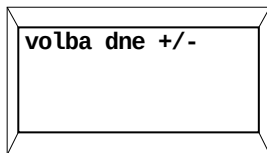
Na ukazateli **(e)** se objeví:



4217-22.1/G

Nastavení dne v týdnu

Otočný spínač **(n)** otočte do pozice . Pokud je zobrazeno **nast. hodin +/-**, stlačte tlačítko  **(q)**. V horní řádce ukazatele **(e)** se objeví:



4217-17.1/G

Aktuální den v týdnu se nastaví stlačením tlačítek **"-" (o)** nebo **"+" (p)**.

Má-li být následně nastaven čas, stlačte tlačítko  **(q)**.

Pokud nechcete provádět žádné další změny, uzavřete překryt.



6.2.4 Otočný spínač v pozici „topení“

Nastavení programu topení

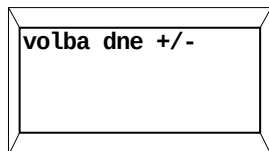
Spínací hodiny umožňují až třikrát za den automaticky zapnout topení v pevně stanovenou hodinu a až třikrát za den v pevně stanovenou hodinu topení automaticky vypnout.

Tyto časy lze nastavit pro každý den zvlášť.

Stejně tak je možné nastavit pro každý den stejné časy.

Aby se dalo efektivně programovat, má smysl zanést časy topení do tabulky (vizkap. 10) einzutragen. Program topení, který přichází v úvahu ve většině dní (i v lehce změněné formě) by se měl v prvním kroku zadat pro všechny dny. Odlišné časy lze potom jednoduše upravit.

Otočný spínač **(n)** otočte do pozice  na ukazateli **(e)** se objeví:



4217-17.1/G

Stlače tlačítko **"-" (o)** nebo **"+" (p)**. V horní řádce se zobrazí **celý týden** (nebo aktuální den v týdnu).

IPři nastavení **celý týden** se každý den ve stejný čas zapne "topení" a každý den ve stejný čas zapne "sporo".

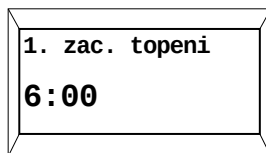
Pokud se navolí jeden den v týdnu (např. čtvrtek), potom bude vždy v tento den v nastaveném čase platit příslušný program. Tzn. že každý čtvrtek ve stejnou dobu začne "topení" nebo "sporo".

Jednotlivý den v týdnu se nastaví stlačením tlačítek **"-" (o)** nebo **"+" (p)**.

Mezi **nedele** a **pondělí** se zobrazí **celý týden**.

Pro daný den v týdnu, ev. celý týden se dají nastavit doby topení. K tomu stlače tlačítko **▷ (q)**.

Na ukazateli **(e)** se objeví:



4217-19.1/G

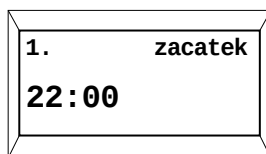
Stlačením tlačítka **"-" (o)** nebo **"+" (p)** nastavíte první začátek topení, který si přejete.

Krátkým stlačením se přestaví čas počátku topení o 10 minut, delším stlačením tlačítka běží čas rychleji vpřed nebo zpátky.

Je-li nastaven čas, který si přejete, stlače tlačítko **▷ (q)**.

Nyní musí být nastaven příslušný první začátek sporu.

Na ukazateli **(e)** se objeví:



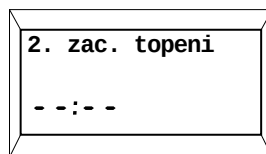
4217-20.1/G

Stlačením tlačítka **"-" (o)** nebo **"+" (p)** nastavíte první začátek sporu, který si přejete.

Krátkým stlačením se přestaví čas počátku sporu o 10 minut, delším stlačením tlačítka běží čas rychleji vpřed nebo zpátky.

Je-li nastaven čas, který si přejete, stlače tlačítko **▷ (q)**.

Na ukazateli **(e)** se objeví:



4217-21.1/G

Upozornění: **--:--** znamená, že tento bod sepnutí není obsazen, tzn., že při továrním nastavení nebo po delším výpadku proudu je nastaven pouze jeden začátek topení a jeden začátek sporu.

Nyní lze, pokud to požadujete, nastavit čas pro druhý začátek topení, podle stejného schématu jako pro první začátek topení.

Pro druhý začátek sporu, ev. je-li požadováno, pro třetí začátek topení a třetí začátek sporu, postupujte obdobně.

Pokud nepoužijete spínací body, stlačte tlačítko  (**q**) bez toho, aby se něco nastavilo.

Má-li být označený bod sepnutí **vymazán**, stlačte kolíčkem krátce vymazací tlačítko **C (r)**. Na ukazateli se objeví **---**.

Jsou-li časy, které požadujete, nastavené, stlačte tlačítko  (**q**).

Objeví se **volba dne +/-**. A nyní, jak je popsáno výše, zvolte jiný den a zadejte příslušné časy.

Upozornění: Pokud se po naprogramování pro všechny dny v týdnu změni jeden jednotlivý den v týdnu, objeví se na ukazateli po opětovném vyvolání programovacího bodu **celý týden** u všech bodů sepnutí **---**. Pokud se potom změni jeden bod sepnutí pro celý týden, vymaže se tím původní program jednotlivých dní v týdnu a musí být znovu naprogramován, jak je popsáno výše.

 **Body sepnutí jednoho dne nemusí být zadány v časově správné posloupnosti. Během toho, jak se objeví volba dne +/-, seřadí regulátor body sepnutí samostatně.**

Nastavené body sepnutí lze zobrazit, když budete postupovat tak, jak je popsáno výše, bez toho, aby jste stlačili **"-" (o)** nebo **"+" (p)**.

Má-li se topit **po půlnoci**, potom odpadá poslední začátek sporu. Tento zadejte v následujícím dni jako 1. začátek sporu. Regulátor rozpozná posloupnost spínacích bodů, i když 1. začátek topení leží později než 1. začátek sporu.

Pokud se jeden den v týdnu nemá vůbec topit (např. kancelář, která se v neděli neužívá), potom zadejte příslušný začátek sporu (popř. den před ním) a vymažte všechny další body sepnutí až do toho, kdy se má opět začít topit.

Pokud se má **jeden den v týdnu zásadně průběžně topit**, zadejte příslušný začátek topení (popř. den před ním) a vymažte všechny další body sepnutí až do toho, kdy má opět začít sporu.

Pokud chcete v programu provádět **rozsáhlé změny**, je ev. výhodnější vycházet z programu, který je nastaven z výrobního závodu.

Aby se **vymazaly všechny Vámi zadané spínací body**, postupujte tak, jak je popsáno výše, až se na ukazateli objeví **volba dne +/-**. Potom krátce stlačte vymazací tlačítko **C (r)**.

Tím jsou opět nastaveny tovární hodnoty (všechny dny: 1. začátek topení 06:00, 1. začátek sporu 22:00, další body sepnutí **---**).

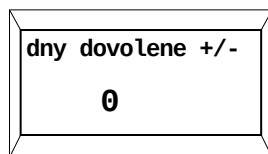
Pokud nebudete provádět žádné další změny, uzavřete překryt.



6.2.5 Otočný spínač v pozici „dovolená“

Nastavení dovolené

Otočný spínač (**n**) otočte do pozice , na ukazateli (**e**) se objeví:



4217-23.1/G

Požadovaný počet dní dovolené se nastaví stlačením tlačítek **"-" (o)** nebo **"+" (p)**.

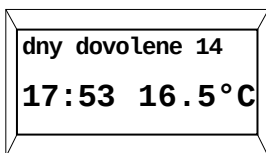
Krátkým stlačením se přestaví počet dní dovolené o 1 den, delším stlačením tlačítka se mění počet dní rychle.

Upozornění: Aktuální den se musí připočítat jako den dovolené, tzn., že regulátor začne okamžitě s programem dovolené. Den, kdy se vracíte zpět se připočítává pouze tehdy, pokud se v tento den nemá topit!

Příklad: Máte 2 týdny dovolenou a opustíte byt v sobotu odpoledne. O 2 týdny později v sobotu odpoledne plánujete návrat a byt má už být teplý.

Pokud tedy krátce před odjezdem zadáte dovolenou, je počet dní dovolené "14" (sobota, neděle, ... čtvrtek, pátek, protože regulátor má v tuto další sobotu opět topit jak je zvyklý).

Po uzavření překrytu se na ukazateli **(e)** objeví:



4217-24.1/G

Regulátor reguluje **okamž itě** na teplotu, která je nastavena na otočném knoflíku **(m)**. Zbýlý počet dní je stále zobrazován. Po uplynutí zadaného počtu dní (o půlnoci) ukončí regulátor automaticky provoz sporu a vrátí se automatickému provozu.

Pokud chcete ještě provádět další změny, nemusíte uzavírat překryt.

 *Dbejte na to, aby teplota nastavená na otočném knoflíku **(m)** nebyla po celou dobu trvání dovolené nepříjemná pro Vaše **domácí zvířata, rostliny** atd.*

*Zamýšlíte-li se vrátit již dopoledne, mělo by smysl začít s topením již o půlnoci, místo toho aby se čekalo na 1. začátek topení. V tomto případě, po té, co zadáte dny dovolené, stlačte tlačítko **(q)**. Na ukazateli se objeví:*

***automatika +/-**. Nyní můžete pomocí tlačítek **"-" (p)** nebo **"+" (o)** nastavit druh provozu po ukončení dovolené, trvalé topení nebo automatika. Pokud jste zvolili trvalé topení, potom se po posledním dnu dovolené od půlnoci začne topit na teplotu, která je nastavená na otočném knoflíku **(k)**. Nezapomeňte, až se vrátíte zpět, stlačit tlačítko **(g)**, aby jste ukončili trvalé topení.*

*Má-li být **program dovolená předčasně zrušen**, potom postupujte takto:*

*buďdvakrát za sebou stlačte tlačítko **(g)**, nebo počet dní nastavte na "0", jak je popsáno výše.*

Lze dosáhnout i vícedenního trvalého topení tak, že se nastaví počet dní tak, jak je popsáno výše, a teplota sporu se na otočném knoflíku **(m)** zvýší na požadovanou hodnotu.



6.2.6 Otočný spínač v pozici i

Zobrazit nastavené hodnoty

Otočný spínač **(n)** otočte do pozice „i“. Na horním ukazateli **(e)** se objeví aktuální den v týdnu.

Stlačením tlačítka **(q)** se ukáže následující skupina. Každá hodnota ve skupině, je-li k dispozici, se zobrazí na 5 sekund, potom skočí regulátor k další hodnotě. Chcete-li hodnoty číst rychleji, potom můžete dále skočit tlačítkem **"+" (p)**.

Chcete-li číst hodnoty déle, stlačte krátce tlačítko **"-" (o)**, ukazatel zůstane na tomto parametru stát.

Stlačením tlačítka **(q)** se aktivuje automatické přepnutí k dalšímu parametru.

V **1. skupině** se na ukazateli zobrazí následující všeobecné hodnoty **(e)**. Hodnoty, které nejsou k dispozici se přeskočí:

Ukazatel - příklad (takt 5 sec.)	Popis paramerů
teploty	Název 1. skupiny
teplota zde 21,5 °C	Teplota místnosti měřená na regulátoru. "zde" se zobrazí pouze tehdy, je-li připojeno externí čidlo (příslušenství).
teplota na dalku 21,0 °C	Teplota místnosti měřená na externím čidle (příslušenství).
teplota mabyt 21,5 °C	Žádaná teplota, se kterou pracuje regulátor.

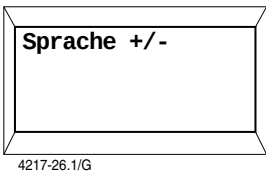
Ve **2. skupině** jsou v 5ti sekundových takttech zobrazovány hodnoty programu topení. Hodnoty, které nejsou k dispozici se přeskočí:

Ukazatel - příklad (takt 5 sec.)	Popis paramerů
program topeni	Název 2. skupiny
ctvrtek	Program topení pro den v týdnu (nebo pro celý týden).
1. zac. topeni 6:00	Nastavený 1. začátek topení pro den v týdnu.
1. zacatek sporo 9:00	Nastavený 1. začátek sporo pro den v týdnu.
2. zac. topeni 11:30	Nastavený 2. začátek topení pro den v týdnu.
2. zacatek sporo 13:00	Nastavený 2. začátek sporo pro den v týdnu.
3. zac. topeni 17:30	Nastavený 3. začátek topení pro den v týdnu.
3. zacatek sporo 22:00	Nastavený 3. začátek sporo pro den v týdnu.
patek	Program topení pro další den v týdnu atd.

Hodnoty se automaticky zobrazují opět od začátku a běží tak dlouho, než je otočný spínač **(n)** přestavěn nebo překryt uzavřen.

Nastavení jazyka

Otočný spínač **(n)** otočte do pozice. Tlačítko **"- (o)"** držte stlačené až se objeví tento ukazatel:



Požadovaný jazyk nastavte pomocí tlačítka **"+" (p)** nebo **"-" (o)**.

Jazyky, které jsou k dispozici:

- německy/Deutsch
 - anglicky/English
 - holandsky/Nederlands
 - španělsky/Espanol
 - italsky/Italiano
 - francouzsky/FRANCAIS
 - portugalsky/Portugues
 - dánsky/Dansk
 - řecky/ELLINIKA
- turecky/Türkce
 - polsky/Po polsku
 - česky/cesky
 - slovensky/slovensky
 - maďarsky/Magyar
 - slovinsky/slovensko
 - chorvatsky/hrvatski
 - lotyšsky/Latviski
 - rumunsky/Romaneste

Uzavřete překryt, nechcete-li provádět žádné další změny.

6.3 "3. obslužná rovina" neboli "servisní rovina" (pouze pro odborníka)

"3. obslužná rovina" neboli "servisní rovina" pro odborníka, je přístupná, pokud je otočný spínač **(n)** nastaven v pozici a tlačítko **(q)** je stlačeno déle než 5 sekund. Hodnoty, které nejsou k dispozici se přeskočí:

Ukazatel - příklad	Popis paramerů	Možnost nastavení
cidlo mi stni +/- 21,3 °C	Kalibrace zabudovaného čidla.	Danou hodnotu lze pomocí tlačítek "- (o)" nebo "+" (p) změnit v krocích po 0,1 K, max. o +/- 3 K
cidlo dalk. +/- 21,4 °C	Kalibrace externího čidla (příslušenství).	
tepl. sporo +/- 14,6 °C	Kalibrace zobrazené hodnoty oproti nastavené stupnici. Otočný knoflík (m)	
tepl. topeni +/- 19,7 °C	Kalibrace zobrazené hodnoty oproti nastavené stupnici. Otočný knoflík (k)	

Pomocí tlačítka **-(q)** lze přejít k dalšímu zobrazení. Pokud se ještě jednou stlačí tlačítko při hlášení **tepl. topeni +/-**, opustí se servisní rovina.

Upozornění: Dbejte na to, aby před kalibrací nebylo čidlo ovlivněno cizím teplem (např. i tělesné teplo). Jakmile je překryt otevřen, jsou měřené hodnoty čidla zachyceny pro kalibraci.

Aby byla kalibrace zachována, musí být v "servisní rovině" u příslušného ukazatele krátce stlačeno mazací tlačítko **C (r)**, tzn., že původní hodnota je potom opět aktivní.

Pokud nebudete provádět žádné další změny, uzavřete překryt.

6.4 Rezerva chodu

Spínací hodiny poskytují minimálně po jednodenním provozu rezervu ještě na ca. 2 hodiny chodu. Při výpadku proudu zhasne kontrolka. Pokud je dodávka proudu obnovena během rezervy chodu, je zobrazení hodin, tak jako začátek topení a začátek sporo opět k dispozici.

 *Dbejte na to, aby dodávka proudu nebyla přerušena déle než 2 hodiny (topení v létě nevypínejte, ale na regulátoru nastavte nízkou teplotu, viz kap. 6.1.2 TIP k trvalému topení).*

6.5 Nastavení letního a zimního času

Postupujte jako v kapitole ☹ “nastavení hodin”!

Spínací doby “začátek topení” a “začátek sporo” neměňte!

6.6 Krátký návod k obsluze

V zásuvce, na pravé straně soklu, se nachází krátký návod k obsluze, ve kterém je vše důležité krátce popsáno (obr. **2**).

6.7 Regulátor s připojeným čidlem teploty místnosti RF 1 (příslušenství)

Je-li připojené externí čidlo teploty místnosti RF 1, čidlo zabudované v regulátoru není aktivní. Určující pro ukazatel teploty a regulaci jsou potom teplotní změny v okolí externího čidla teploty.

 Čidlo teploty místnosti RF 1 použijte, pokud na místě montáže regulátoru převládají nevhodné podmínky k měření, které nejsou platné v celém bytě, např. sluneční záření, provoz kachlových kamen apod.

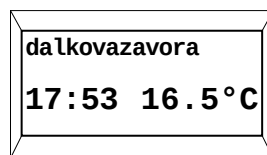
6.8 Regulátor s připojeným dálkovým spínačem (nastavba)

Pomocí tohoto přídatného spínače (není součástí dodávky) lze topení zapnout na dálku. Nejčastější použití je nasazení telefonního správce. Tím lze z každého telefonu přenosem osobního kódu zapnout topení.

Před opuštěním domu se na regulátoru nastaví stav provozu, který si přejete při návratu zpět (automatika nebo trvalé topení).

Potom se uzavře spínač dálkového spínače, regulátor pracuje na "sporo", červená kontrolka ☼ "topení" (I) je vypnutá.

Na ukazateli (e) se objeví:



Pokud se spínač otevře (např. prostřednictvím kódovaného telefonního signálu) pracuje regulátor s programem, který byl předtím nastaven.

 *Byt je také navečer či brzy ráno zateplený, pokud před opuštěním domu nastavíte regulátor na pozici ☼ (trvalé topení) (g) a teprve potom uzavřete spínač. Při návratu nezapomeňte regulátor opět nastavit na pozici "automatický provoz".*

Při delší nepřítomnosti by jste neměli zapomenout, že by mohl být byt (stěny atd.) příliš studený a tím potřebuje delší čas k prohřátí. Topení proto zapněte včas.

6.9 Nové naprogramování

Pokud se mají provádět rozsáhlé změny, je často nejjednodušší dát regulátor do stavu dodání a potom nově zadat všechny spínací body.

Otočný spínač **(n)** otočte do pozice  až se na ukazateli **(e)** objeví **volba dne +/-**, potom **krátce** stlačte vymazací tlačítko C **(r)**.

Mají-li být vymazána **všechna** nastavení, tedy i časy a dny v týdnu (a jazyky na ukazateli) jednotlivých spínacích bodů, pak musí být vymazací tlačítko C **(r)** stlačeno déle než 10 sekund.

7 Hlášení regulátoru

Kontrolka (i) bliká

Hlásí poruchu signálu spínače (n): spínač (n) zaaretovat v požadované poloze.

Pokud i přesto kontrolka (i) bliká: vyrozumět topenáře.

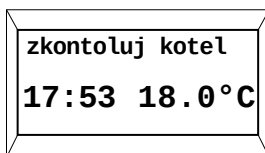
Dálkové hlášení závad

(není u všech kotlů)

U kotlů s Bosch Heatronic se závada na kotli přenese do regulátoru.

Při poruše kotle svítí kontrolní světlo  "topení" **(I)**.

Na ukazateli **(e)** se objeví:



4217-27.1/G

Upozornění: V tomto případě postupujte dle pokynů v **návodu k bsłuze kotle** nebo informujte Vašeho topenáře.

8 Všeobecné pokyny

... a pokyny k úspoře energie:

Při změně nastavení regulátoru reaguje regulátor s časovou prodlevou. Procesor porovnává každých 20 sekund hodnoty má být a je a provádí odpovídající korekce s potřebnou rychlostí.

Místnost (hlavní místnost), kde je regulátor teploty místnosti zabudován, určuje teplotu ostatních místností.

Tzn., že teplota v hlavní místnosti působí jako určující v celé topné síti.

Z tohoto důvodu, pokud jsou v hlavní místnosti termostaticky regulovaná topná tělesa, musí být tato vždy úplně otevřená. Termostatické ventily přivírají přívod tepla, i když regulátor stále vyžaduje více tepla (viz také kap. 4.1).

Pokud si ve vedlejších místnostech přejete nižší teplotu nebo má-li být topné těleso zcela vypnuto, potom nastavte (termostatické) ventily topného tělesa odpovídajícím způsobem.

Protože místnost, kde je namontován regulátor teploty místnosti, působí jako hlavní místnost, může vlivem cizího tepla (např. sluneční paprsky, kachlová kamna) dojít k nedostatečnému zateplení zbylých místností (topení zůstane studené). Tomu lze odpomoci nasazením externího čidla teploty RF 1 jako příslušenství dle kap. 2.2, kap. 5.1 a kap. 6.7.

Snížením teploty místnosti přes den nebo přes noc lze uspořit mnoho energie.

Snížení teploty místnosti o 1 K (°C) může způsobit až 5% úsporu energie.

Nemá smysl snižovat teplotu v místnostech, které jsou denně vytápěné, pod +15 °C.

Při následném vytápění se snižuje tepelná pohoda, stěny jsou vystydlé. K dosažení této pohody se často nastavuje vyšší teplota místnosti a tím se spotřebuje více energie než při rovnoměrném přívodu tepla.

Při dobré tepelné izolaci budovy se možná nedosáhne nastavené spory teploty.

Přesto se ušetří energie, protože topení zůstává vypnuté. V tomto případě můžete také dříve nastavit začátek spory.

Při větrání nenechávejte vyklopená okna. Tím se z místnosti stále odvádí teplo bez toho, aby se zlepšily jmenovité hodnoty místnosti.

Vyvarujte se trvalého větrání!

Větrejte raději krátce, ale intenzivně (otevřte okna dokořán).

Při větrání nastavte regulátor teploty na nižší hodnotu.

9 Hledání závad

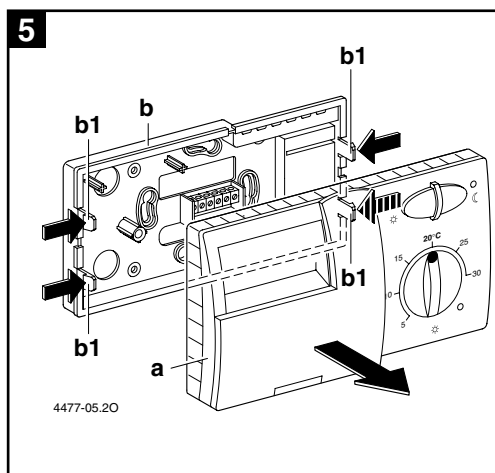
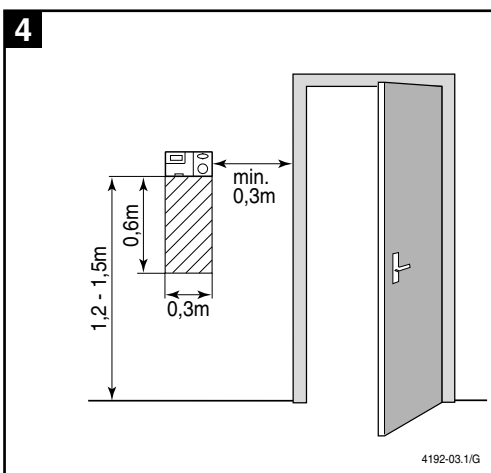
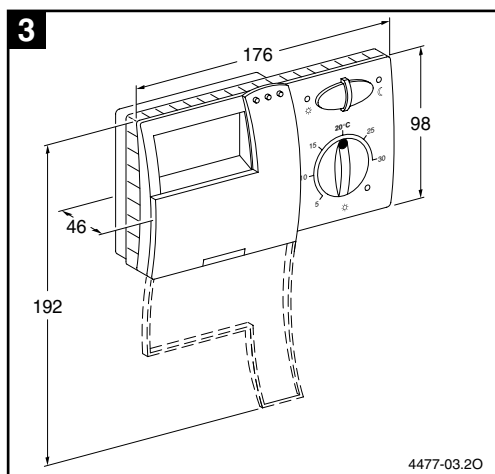
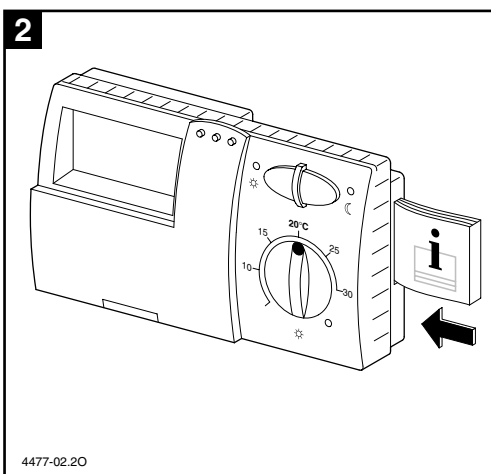
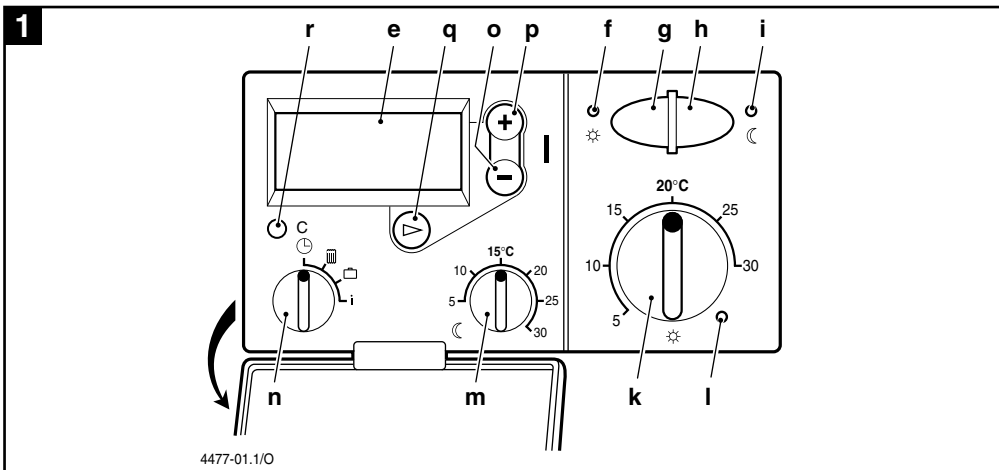
Závada	Příčina	Pomoc
nedosáhne se nastavené teploty místnosti	v místnosti montáže regulátoru je nainstalován termostatický ventil(y)	termostatický ventil nahradte ručním ventilem nebo termostatický ventil úplně otevřete.
	volba teplotního náběhu je nastavena příliš nízkou	volbu teplotního náběhu nastavte výše
nastavená teplota místnosti je překročena	regulátor je umístěn na nevhodném místě, např. vnější stěna, blízko okna, v průvanu	zvolte vhodnější místo montáže (viz kap. montáž) nebo nasadte externí čidlo teploty místnosti)
velké výkyvy teplot místnosti	dočasné působení cizího tepla na regulátor, např. sluneční záření, osvětlení místnosti, televize, komín atd.	zvolte vhodnější místo montáže (viz kap. montáž) nebo nasadte externí čidlo teploty místnosti
zvýšení teploty místo snížení	denní čas na spínacích hodinách špatně nastaven	zkontrolujte nastavení
při provozu sporo příliš vysoká teplota místnosti	vysoká tepelná kapacita budovy	provoz sporo navolte dříve
špatná nebo žádná regulace	špatné připojení regulátoru	zkontrolujte připojení podle schématu zapojení popř. jej opravte
žádný ukazatel nesvíí nebo ukazatel nereaguje	velmi krátký výpadek proudu	hlavní spínač kotle vypněte a opět zapněte
Kontrolka (i) bliká	Spínač (n) je v nedefinované poloze	Spínač (n) zaaretovat v požadované poloze
	Vadný spínač (n)	informovat topenáře
Kontrolka (i) bliká	Dálkové hlášení poruchy na topném zařízení (viz. kapitola 2)	Topné zařízení odblokovat podle návodu k obsluze, pokud kontrolka (i) i přesto bliká: informovat topenáře
Je indikováno F	Dálkové zablování	viz. kapitola 6.8
	Chybné zapojení TR 200	Zkontrolovat zapojení podle schématu a případně opravit

10 Appendix/Dodatek/Příloha/Dodatek/Függelék/Príloha/Dodatak/Pielikums/ Додатки

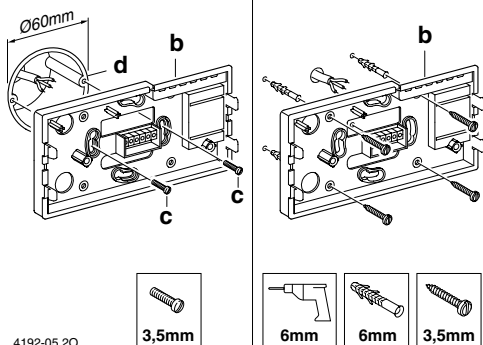
Individual Heating Times / Indywidualne czasy ogrzewania / Individuální doby topení /
Individuálne časy vykurovania / Egyedi fűtési időpontok / Tabela vnešenih ogrevalnih
časov / Pojedinačna vremena grijanja / Individuāli apkures laiki / Індивідуальні
настройки періодів опалювання

	1. 	1. 	2. 	2. 	3. 	3. 
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						

	1. 	1. 	2. 	2. 	3. 	3. 
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						

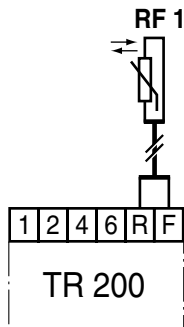


6



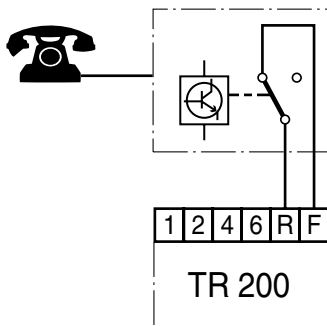
4192-05.20

7



4217-12.1/G

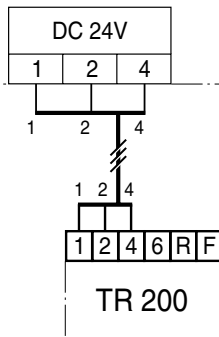
8



4217-13.1/G

9

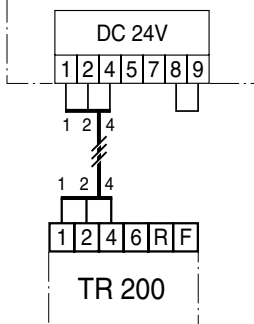
ZE / ZWE .. -2 K ...



4477-09.2/O

10

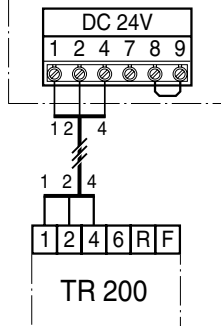
ZE / ZWE .. - 2 A ...
ZR / ZWR / ZSR ... - 3
ZR / ZWR / ZSR ... - 4



4477-10.2/O

11

Bosch Heatronic



4477-10.1/O

Robert Bosch GmbH
Thermotechnik Division
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau / Germany

www.thermotechnik.com